



**Between Debaters
or
The thinking after
acting characteristic
of Epimetheus and
not of Prometheus**

By Prof. **Const. GE.
ATHANASSOPOULOS**

**Τοις Εντευξομένοις
ή
Το μεταβουλεύεσθαι
(το σκέπτεσθαι
εκ των υστέρων)
Επιμηθέως έργον ού
Προμηθέως**

Του Καθηγητού **Κωνστ. ΓΕ.
ΑΘΑΝΑΣΟΠΟΥΛΟΥ**

The Greek Mythology includes the history of Epimetheus, one of the four sons of Iapetos, King of the Titans, who in contrast to his brother Prometheus, was always thinking after acting, therefore his thoughts could not alter the outcome of those decided that had already happened. His tactics (a personification of thoughtlessness), led him to ignore his brother's advise (Prometheus), consulting him to be very cautious when opening the pyxis (a box made by the tree pyxos), the so-called wedding present, sent by Zeus. So Epimetheus with his wife's (Pandora) consent opened the box thus spreading on Earth every kind of disaster included in it. According to Hesiod, Zeus

Η υπέροχη Ελληνική Μυθολογία περιλαμβάνει στις χαρίεσσες δέλτους της την ιστορία του Επιμηθέως, ενός εκ των τεσσάρων υιών του Ιαπετού, βασιλέως των Τιτάνων, ο οποίος, αντιθέτως προς τον αδελφόν του Προμηθέα, εσκέπτετο πάντοτε περί ενός θέματος, αφού όμως αυτό ήδη ήτο γεγονός, επομένως οι σκέψεις του αυτές δεν ανέτρεπαν τα συντελεσθέντα. Η τακτική του αυτή, (προσωποποίηση της απρονοησίας), τον ωδήγησε μάλιστα στο σημείο να μη συμμορφωθεί προς την συμβουλή του συνετού αδελφού του Προμηθέως να είναι προσεκτικός, όταν θα λάβει γαμήλια δήθεν δώρα από τον Δία και να ανοίξει εκ περιεργείας, συνεπικουρούμενος και από την σύζυγό του Πανδώρα, την αποσταλείσα σ' αυτόν υπό του Διός πυξίδα (κυ-

invented this box as a punishment to Prometheus, who had stolen fire, one of the Gods' treasures, to give it to mankind.

This reference to the legend of Prometheus and Epimetheus, is intended to show the necessity of the State's intervention so as to prevent the non desirable situations rather than to cure them after they have already occurred; something that is very common up to date.

On the relative matter (and quite indicative of course...) we refer to the following two instances:

With the disproportionate projection in relation to what was bound to happen, the Government has introduced by Law the institution of the «Citizen's Advocate», not of course an exact copy of Obusman's institution (as it is the case elsewhere), but properly «adjusted» to the Greek reality. Despite the fact, that this law is valid for around six months now and despite the fact that the appropriate building, for the sheltering of the relative Services, has been rented, the «Advocate of the Citizens» hasn't been appointed yet. The reasons for this delay are not known, while the problems caused by the uncoordinated actions of the Executives of the Public Administration are increasing.

The European Union

τίο εκ ξύλου - του δένδρου - πύξου). Το αποτέλεσμα ήταν να διασκορπισθεί επί της Γης πάσα συμφορά, που περιείχετο στην εν λόγω πυξίδα, τη επινεύσει του Διός, εκδικηθέντος κατ' αυτό τον τρόπο τον Προμηθέα, ο οποίος έκλεψε δολίως, εκ του ουρανού το πυρ, έναν εκ των θησαυρών των Θεών, και το μετέφερε στους ανθρώπους, κατὰ τον Ησίοδο¹.

Η επίκληση του μύθου του Προμηθέως και του Επιμηθέως στο παρόν κείμενο γίνεται για να καταδειχθεί η ανάγκη, το Κράτος να προλαμβάνει παρά να θεραπεύει εκ των υστέρων μη επιθυμητές καταστάσεις, ως κατὰ κανόνα συμβαίνει μέχρι τούδε.

Σχετικώς (και ὅλως ενδεικτικώς βεβαίως...) αναφέρονται οι εξής χαρακτηριστικές δύο περιπτώσεις:

Με προβολή δυσανάλογη σε σχέση με ὅ,τι ἐμέλλε να συμβεί, η Κυβέρνηση δια νόμου εισήγαγε ἀπὸ ἔτους τον θεσμό του «Συνηγόρου του Πολίτου», ουχὶ βεβαίως καθ' εικόνα και ομοίωσιν του θεσμοῦ του Ombusman (ὅπως αὐτὸς ισχύει ἀλλοχού), ἀλλὰ «προσαρμοσμένο» δεόντως εἰς τα καθ' ἡμᾶς ἐλληνικὰ μέτρα. Παρὰ το γεγονός, ὅτι ο νόμος αὐτὸς ισχύει ἀπὸ ἐξαμήνου περίπου και παρὰ το γεγονός, ὅτι και το κατάλληλο κτήριο για την στέγαση των σχετικῶν Υπηρεσιῶν ἔχει ενοικιασθεῖ, δεν ἔχει ἀκόμη διορι-

1. *Ἀλλὰ μιν ἐξαπάτησεν εὔς παις Ἰαπετοῖο κλέψας ἀκαμάτοιο πυρός ἠλέσκοπον αὐγὴν ἐν κοίλῳ νάρθηκι, δέκεν δε ε νειόθι θυμόν, Ζην' ὑψιβρεμέτιν... (Ἡσίοδος, Θεογονία, 565).*

finances (rather generously...) Programs on Professional Training for the Unemployed and especially for young people, at the responsibility of the Agencies in charge of these matters in the Member States, having as their ultimate goal to make those people capable to re-enter to the productive process, to get informed of the new technologies and techniques available and to get a part time job etc.

Concerning the latter, it must be noted, that part time occupation holds a 9% of the total of the Workforce in Greece, while in Italy for the same category the percentage is 7%, in Luxembourg 8%, in Denmark 21%, in Sweden 23%, in the UK 24% and in Holland 38%.

In order to deal with the problem (and not having only as a purpose to «converge» our percentage to the average of the E.U. which is 16%) a number of measures should be taken immediately, many of which (usually financed by the E.U.) are already applied in other Member States of the E.U. We indicatively refer to two Countries: Denmark and Italy.

In Denmark, young people between 18 and 25 with no formal qualifications are obliged to undergo 18 months of Special Training Programs so as to get ready for the job market. After

σθεί «Συνήγορος του Πολίτου»... Οι λόγοι της καθυστέρησης αγνοούνται, ενώ τα προβλήματα εκ της μη σύννομης δράσης Στελεχών τινών της Δημόσιας Διοίκησης πολλαπλασιάζονται.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση χρηματοδοτεί (και μάλλον αφειδώς...) Προγράμματα Επαγγελματικής Κατάρτισης Ανέργων, Νέων κ.λ., μερίμνει των αρμοδίων Αρχών των Χωρών Μελών της, με απώτερο σκοπό οι Άνθρωποι αυτοί να επανενταχθούν στην παραγωγική διαδικασία, να ενημερωθούν σε νέες τεχνικές, να απασχοληθούν μερικώς κ.λ.. Επί του τελευταίου π.χ. στοιχείου σημειώνεται, ότι η μερική απασχόληση (ιδίως νέων Ανθρώπων) ανέρχεται στο 5% του συνόλου των Απασχολούμενων στην Ελλάδα έναντι 7% της Ιταλίας, 8% του Λουξεμβούργου, 21% της Δανίας, 23% της Σουηδίας, 24% του Ηνωμένου Βασιλείου και 38% της Ολλανδίας.

Προς αντιμετώπιση αυτού του φαινομένου δηλαδή του μικρού ποσοστού μερικώς απασχολούμενων (και όχι μόνον για λόγους «σύγκλισης» του ποσοστού μας προς τον μέσο όρο 16% της Ε.Ε.) πρέπει να ληφθεί σειρά μέτρων, πολλά των οποίων ήδη (χρηματοδοτούμενα υπό της Ε.Ε. συνήθως) εφαρμόζονται σε άλλες Χώρες Μέλη της Ε.Ε. Αναφέρονται ενδεικτικώς δύο Χώρες: η Δανία και η Ιταλία.

Στην Δανία οι ανειδίκευτοι νέοι ηλικίας 18 έως και 25 ετών είναι υποχρεωμένοι να παρακολουθήσουν ειδικά Εκπαιδευτικά Προγράμματα

the completion of those Programs they are placed in part time jobs either partially subsidized by the State or offered by Private firms and Local Governments. These Programs have contributed to a major reduction of unemployment among the young people: from 62,000 in 1993 it has fallen to 20,000 during the year 1997.

In Italy, the Government based on the Law (L. 608/1996) offers a financial aid of \$ 30,000 to young people over the age of 18 who wish to start their own business, especially in the southern poor regions of the Country. Forty thousand people have already requested these so called «loans of honor», despite the prevailing belief among the Italian people that the ideal job is a secure position (posto fisso).

The above data indicates the necessity to take immediate, effective measures, for the control of the undesirable «side effects» of the Public Administration as well as for the reduction of the percentages of Unemployment, especially during a period of an unfavorable international climate.

The Greek Legend of Prometheus and Epimetheus is extremely educational in this case with whatever results out of it...

διάρκειας δέκα οκτώ μηνών για να προετοιμασθούν για την αγορά εργασίας. Μετά την ολοκλήρωση αυτών των Προγραμμάτων τοποθετούνται σε θέσεις είτε μερικής απασχόλησης επιδοτούμενες υπό του Κράτους, είτε προσφερόμενες υπό ιδιωτικών επιχειρήσεων και Τοπικών Δομών. Τα εν λόγω Προγράμματα έχουν οδηγήσει σε μείωση της ανεργίας των νέων: έτος 1993: άνεργοι 62.000, έτος 1997: άνεργοι 20.000.

Στην Ιταλία η Κυβέρνηση βάσει νόμου (N. 608/1996) προσφέρει οικονομική ενίσχυση 30.000 δολλ. σε νέους άνω των 18 ετών, οι οποίοι επιθυμούν να εργασθούν ως ελεύθεροι επιχειρηματίες, ιδίως στις νότιες πτωχές περιοχές της Χώρας. Ήδη, 40.000 νέοι έχουν υποβάλλει αιτήσεις για τα εν λόγω «δάνεια τιμής», παρά την γενικώς κρατούσα αντίληψη, ότι η πλέον ιδανική εργασία είναι η «σίγουρη θέση» (posto fisso) - η εξηρημένη θέση εργασίας-.

Τα αναφερθέντα στοιχεία δίδουν, εξ άλλης πλευράς, το μέτρον του κατεπείγοντος του πράγματος για την άμεση λήψη μέτρων λυσιτελών και αποτελεσματικών, τόσο για την περιστολή μη επιθυμητών παρενεργειών εν τω χώρω της Δημόσιας Διοίκησης, όσο και για την μείωση της ανεργίας, εν μέσω μάλιστα κακής, διεθνούς συγκυρίας.

Ο ελληνικός μύθος του Προμηθέως και του Επιμηθέως είναι εν προκειμένω εξόχως διδακτικός, με ό,τι αυτό συνεφέλκεται...